

常年期第十七主日

讀經一：創世紀 (Gn) 18:20-32

求我主且勿動怒，容我進言。

那時候，上主說：「控告索多瑪和哈摩辣的聲音，實在很大；他們的罪惡，實在深重！我要下去，看看他們所行的，是否如同我所聽到的控訴一樣。」三人中有兩人，轉身走向索多瑪。亞巴郎走近上主面前，說：「你真要將義人同惡人一起消滅嗎？如果城中有五十個義人，你還要消滅嗎？你不會為了其中的那五十個義人，赦免那地方嗎？你決不能如此行事，將義人同惡人一併誅滅；將義人如同惡人一樣看待，你決不能！審判全地的主，豈能不行公義？」上主答說：「如果我在索多瑪城，找出了五十個義人，為了他們，我要赦免整個地方。」亞巴郎接著說：「我雖只是塵埃灰土，膽敢再對我主說：如果五十個義人中少了五個，怎樣呢？你就為少了五個，而毀滅全城嗎？」上主答說：「如果我在那裡找到四十五個義人，我也不毀滅那城。」亞巴郎再向上主進言說：「如果在那裡找到四十個義人，又怎樣呢？」上主答說：「為了這四十個義人，我也不毀滅那城。」亞巴郎說：「求我主且勿動怒，容我再進一言：如果在那裡找到三十個義人，怎樣呢？」上主答說：「如果在那裡我找到三十個義人，我也不毀滅那城。」亞巴郎說：「我再放膽對我主進一言：如果在那裡找到二十個義人，怎樣呢？」上主答說：「為了這二十個義人，我也不毀滅那城。」亞巴郎說：「求我主不要動怒，容我最後一次進言：如果在那裡找到十個義人，怎樣呢？」上主答說：「為了這十個義人，我也不毀滅那城。」

答唱詠 詠 (Ps) 138:1-2, 2-3, 6-7, 7-8

【答】：上主，我幾時呼號你，你就俯允我。

領：上主，我要全心稱謝你，因為你俯聽了我懇切的祈禱。我要在眾神前歌頌你，向你的聖所伏地致敬。【答】
領：我要頌揚你的聖名，因為你信實而又慈愛。我幾時呼號你，你就俯允我，並增加我的力量。【答】
領：上主尊高無比，卻垂顧弱小；驕傲的人，在他面前，無所遁形。我雖處於困難之中，你必保全我的性命。你以右手拯救我，並打擊狂怒的敵人。【答】
領：上主，你必為我完成這工程。上主，你的仁慈永遠常存；求你不要放棄你的作品。【答】

讀經二：哥羅森人書 (Col) 2:12-14

天主使你們與基督一同生活，赦免了我們的一切過犯。

你們既因聖洗與基督一同埋葬了，也就因聖洗，藉著信德，即信使基督由死者中復活的天主的能力，與基督一同復活了。你們從前因為你們的過犯，和未受割損的肉身，原是死的，但天主卻使你們與基督一同生活，赦免了我們的一切過犯；勾銷了那反對我們，及告發我們違反誡命的罪狀，並把它除去，將它釘在十字架上。

福音：聖路加福音 (Lk) 11:1-13

你們求，必要給你們。

有一次，耶穌在一個地方祈禱；祈禱完了，他的一個門徒對他說：「主，請教給我們祈禱，如同若翰教給了他的門徒一樣。」耶穌對他們說：「你們祈禱時，要說：父啊！願你名被尊為聖！願你的國來臨！我們的日用糧，求你天天賜給我們！寬恕我們的罪過，因為我們自己，也寬恕所有虧負我們的人；不要讓我們陷入誘惑。」耶穌對他們說：「你們中，有人有一個朋友，半夜去他那裡，給他說：朋友，借給我三個餅吧！因為我的朋友，行路到了我這裡，我沒有什麼可以款待他。」那人從裡面回答說：不要煩擾我了！門已經關上，我的孩子同我一起在床上，我不能起來，拿給你。」我告訴你們：這人即使不是為了朋友的原故，而起來拿給他，也要因他厚著臉皮，一直請求，而起來，把他所需要的一切，拿給他。」所以，我告訴你們：你們求，必要給你們；你們找，必要找到；你們敲，必要給你們開門。因為凡求的，就必得到；找的，就必找到；敲的，就必給他開門。「你們中間那有做父親的，當兒子求餅時，反而給他石頭呢？或是求魚，反而將蛇當魚給他呢？或者求雞蛋，反而將蝎子給他呢？你們縱然不善，尚且知道把好的東西，拿給你們的兒女，何況在天之父，豈不更會將聖神，賜與求他的人嗎？」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

常年期第十七主日 2022 年 7 月 24 日

Jul 24th 2022 – 17th Sunday of Ordinary Time C



Albrecht Dürer, Praying Hands
pen-and-ink drawing

Lord, teach us to pray just
as John taught his
disciples.

(Lk 11:1)

主，請教給我們祈禱，
如同若翰教給了他的門
徒一樣。(路 11:1)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 Paul Tong 0432 927 151 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 /
陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

王金福神父: 主內的兄弟姐妹們，主日平安！順祝各位祖父母及長者節日快樂！

這個主日是“世界第二屆祖父母及長者日”。教宗方濟各在去年欽定了，“世界祖父母及長者日”，以紀念他們為這個社會所做的貢獻，也為了使年長者與年輕人互相支持。教宗在欽定這個節日時說：“祖父母經常遭到遺忘，我們忘記了這個守護根基並加以傳遞的富饒。為此，我決定創設世界祖父母和年長者日，全體教會將於每年七月的第四個主日舉行，那個日子臨近耶穌的祖父母、聖若亞敬和聖婦亞納瞻禮。”當然也鼓勵長者在社會中繼續奉獻他們的智慧與經驗，就如今年該日文告的主題“雖已年老，仍然結果。”（詠 92:15）聖座平信徒、家庭和生命部在一份公告中稱“不是只有孫子孫女和青年蒙召要臨在於年長者的生活中，年長者和祖父母也有福傳、宣揚、祈禱，以及向年輕一代傳遞信仰的使命”。

既然長者向年輕一代傳遞了信仰，那年轻一代自然也就有了接受的责任和使命。常年期第十五主日的福音中，一個法學士問耶穌：“師傅，我該做什麼，才能承受永生？”法學士這裡所說的“承受”絕無承擔壓力之意，反而是接受，更好說是繼承的意思，也就是英文的 Inherit。也就是说，我們也需要從長者那裡繼承他們所傳遞給我們信仰。

在六月底的最後兩週，藉着自己的小假期我和幾位兄弟姐妹駕車在新南威爾士州內陸遊走，沿途共去了十二座天主教堂，每座教堂都超過百年，可很多教堂主日天參與彌撒者也不會超過半百，且基本都是年長者。沿途各個小鎮人口稀少固然是一個原因，但根據最新的人口數據顯示，其實大部分小鎮還是以出生在澳洲的天主教徒居多。

有時候我們在教堂向別人介紹自己是如何接受信仰時會說：我是老教友世家，或者我的信仰是遺傳的（我常這樣說）。換句話說，出生在教友世家，因著從小接受了洗禮，也就繼承或者用福音中法學士的話是承受了教友的身份。但承受了這份信仰，是否就可以順利承受永生呢？這可能就是法學士所犯的錯誤：亞巴郎的後裔，天主特選的民族，自然也有權承受天國的永生。

每次在參觀沿途小鎮的教堂時都在思考，150 年前來到這裡的先輩們修建了這座至今也算宏偉的教堂，而現在呢？他們的後裔是否承受了他們曾經的信仰，或者保留了多少呢，以致在教堂內只能看到寥寥無幾的耄耋老者？

願我們每一個家庭都能將這份天主特殊的恩賜傳承給自己的後裔；也願我們的年輕人都能承受天主藉先輩帶給我們的這份恩寵。再一次祝福所有祖父母及長者節日快樂！



團體報告/ Community News

25/7 (星期一 Mon)	晚上八時半至九時45分 8:30pm to 9:45pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會 分享主題:「探討安樂死」 澳洲新省(NSW)在不久前通過了「安樂死法案」。但在社會上及教會的倫理道德訓導上，仍存在著不少爭議，及反對的聲音。 我們會先在家觀看「生命恩泉」系列的短片之「愛在臨終時」及「解剖安樂死」。然後，再在聚會時作分享。 參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890，Paul 0432 927151，或 Joseph 0403 589375。
26/7 (星期二 Tue)	晚上八時 8 pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxlM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或 逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
30/7 (星期六 Sat)	下午三時至四時 3pm to 4pm	Monthly Community Eucharistic Adoration at Asiana Centre. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available. 團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。(亞州中心)

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for the elderly, who represent the roots and memory of a people; may their experience and wisdom help young people to look towards the future with hope and responsibility.

為老年人祈禱: 老年人是一個民族的根源與記憶，祈願他們的經驗和智慧能幫助年輕人，懷著希望及責任感展望未來。

Pray for a renewal of the Holy Spirit in our lives: that God will refresh and deepen the gift of the Spirit who has been poured out into our hearts so that we may be dynamic instruments of God’s love

為聖神在我們生命中更新祈禱: 願聖神更新和傾注在我們心中，加深聖神對我們的恩賜，使我們成為天主愛而有力的工具。

Pray for all who are busy about work and progress: that God will free us from overworking, help us find the life-giving balance, and recognize the relationships which bring us life.

為所有忙於工作和發展所長的人祈禱: 願天主使我們擺脫過度勞累，幫助我們找到平衡生活的方法，並辨認出誰能帶給我們生命。